

***Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor***

***La coma en el ojo ajeno***

© Miguel Ángel de la Fuente González

## Cadáveres con permiso

M. R. R.

Somos muertos de permiso; la inapeable sentencia, que algunos atribuyen a Lenin (así lo recoge Godard en *À bout de soufflé*, 1960) y otros a Eugen Leviné, líder de la más que efímera (tres semanas) República Soviética de Baviera (1919), regresó desde algún cajón de mi memoria en cuanto me enteré del monstruoso peaje de víctimas que se ha cobrado la nueva matanza en la Robb Elementary School, de Uvalde, Texas.

***Puntuar  
de otra  
forma***

*El País-Babelia*, 28.05.22, 18

## PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cinco tipos de cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Somos muertos de permiso; la inapeable sentencia, que algunos atribuyen a Lenin (así lo recoge Godard en *À bout de soufflé*, 1960) y otros a Eugen Leviné, líder de la más que efímera (tres semanas) República Soviética de Baviera (1919), regresó desde algún cajón de mi memoria en cuanto me enteré del monstruoso peaje de víctimas que se ha cobrado la nueva matanza en la Robb Elementary School, de Uvalde, Texas.

“Somos muertos de permiso”[.] La inapeable sentencia —que algunos atribuyen a Lenin (así lo recoge Godard en *À bout de soufflé*, 1960)[,] y otros[,], a Eugen Leviné, líder de la más que efímera (tres semanas) República Soviética de Baviera (1919)— regresó[,], desde algún cajón de mi memoria[,], en cuanto me enteré del monstruoso peaje de víctimas que se ha cobrado la nueva matanza en la Robb Elementary School, de Uvalde (Texas).

1) Aislamos con un punto la oración primera del texto y la entrecomillamos. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Somos muertos de permiso; la inapeable sentencia, que algunos atribuyen a Lenin (así lo recoge Godard en *À bout de soufflé*, 1960) y otros a Eugen Leviné, líder de la más que efímera (tres semanas) República Soviética de Baviera (1919), regresó...

“Somos muertos de permiso”[.] La inapeable sentencia —que algunos atribuyen a Lenin (así lo recoge Godard en *À bout de soufflé*, 1960), y otros, a Eugen Leviné, líder de la más que efímera (tres semanas) República Soviética de Baviera (1919)— regresó...

Según la norma, “la función principal del punto consiste en señalar el final de un enunciado —que no sea interrogativo o exclamativo—, de un párrafo o de un texto”. Además, el punto corresponde a “una pausa de extensión variable, pero en todo caso muy marcada” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 293). Por la corta extensión y rotundidad de la cita, este primer punto del texto suele ser como un empujón para que el lector continúe la lectura.

Según la normativa, “las comillas sirven para enmarcar la reproducción de palabras que corresponden a alguien distinto del emisor”. Además, teniendo en cuenta el valor delimitador de las comillas (*Ortografía...* 2010: 380), también podemos identificar sus límites, lo cual quizás sea tan importante como la exactitud o literalidad de la cita.

2) Sustituimos, por sendas rayas, las comas que aíslan el inciso con comas internas (oración de relativo explicativa encabezada por *que*). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

La inapeable sentencia, que algunos atribuyen a Lenin (así lo recoge Godard en *À bout de soufflé*, 1960) y otros a Eugen Leviné, líder de la más que efímera (tres semanas) República Soviética de Baviera (1919), regresó desde algún cajón...

La inapeable sentencia —**que algunos atribuyen a Lenin (así lo recoge Godard en *À bout de soufflé*, 1960), y otros, a Eugen Leviné, líder de la más que efímera (tres semanas) República Soviética de Baviera (1919)**— regresó, desde algún...

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto [...]” (*Ortografía...* 2010: 366). Entre paréntesis y rayas, optamos por estas (*Ortografía...* 2010: 374).

3) Puntuamos la elipsis del verbo *atribuyen*, así como la conjunción *y*, que une las dos oraciones. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... que algunos atribuyen a Lenin (así lo recoge Godard en *À bout de soufflé*, 1960) *y* otros a Eugen Leviné, líder de la más que efímera (tres semanas) República Soviética de Baviera (1919) ...

—que algunos atribuyen a Lenin (así lo recoge Godard en *À bout de soufflé*, 1960) [,] *y* otros[,] a Eugen Leviné, líder de la más que efímera (tres semanas) República Soviética de Baviera (1919)—

En los casos de elipsis, “se escribe coma para separar el sujeto de los complementos verbales cuando el verbo está elidido por haber sido mencionado con anterioridad o estar sobrentendido”. Por ejemplo, “En 1615, Cervantes publicó la segunda parte del *Quijote*, *y* Tirso de Molina, *Don Gil de las calzas verdes*”. La puntuación de *y* se justifica porque “enlaza con todo el predicado anterior” (*Ortografía...* 2010: 347).

4) Para facilitar la lectura, aislamos *desde algún cajón de mi memoria* (complemento circunstancial de lugar) situado entre el verbo y la construcción temporal. Reproducimos tres versiones (la original primero):

La inapeable sentencia [...] regresó desde algún cajón de mi memoria en cuanto me enteré del monstruoso peaje de víctimas que se ha cobrado la nueva matanza en la Robb Elementary School, de Uvalde, Texas.

La inapeable sentencia [...] regresó[,] **desde algún cajón de mi memoria[,]** en cuanto me enteré del monstruoso peaje de víctimas que se ha cobrado la nueva matanza en la Robb Elementary School, de Uvalde (Texas).

La inapeable sentencia [...] regresó en cuanto me enteré del monstruoso peaje de víctimas que se ha cobrado la nueva matanza en la Robb Elementary School, de Uvalde (Texas).  
(Versión resultante de la eliminación del inciso).

5) Aislamos entre paréntesis el dato geográfico-administrativo. Reproducimos tres versiones (la original primero):

... el peaje de víctimas que se ha cobrado la nueva matanza en la Robb Elementary School, de Uvalde, **Texas**.

... el peaje de víctimas que se ha cobrado la nueva matanza en la Robb Elementary School, de Uvalde (**Texas**).

Según la normativa, “se usan paréntesis para intercalar algún dato o precisión, como fechas, lugares, el desarrollo de una sigla, el nombre de un autor o de una obra citados, etc.” (*Ortografía... 2010: 366*).



Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Somos muertos de permiso; la inapeable sentencia, que algunos atribuyen a Lenin (así lo recoge Godard en *À bout de soufflé*, 1960) y otros a Eugen Leviné, líder de la más que efímera (tres semanas) República Soviética de Baviera (1919), regresó desde algún cajón de mi memoria en cuanto me enteré del monstruoso peaje de víctimas que se ha cobrado la nueva matanza en la Robb Elementary School, de Uvalde, Texas.

“Somos muertos de permiso”. La inapeable sentencia —que algunos atribuyen a Lenin (así lo recoge Godard en *À bout de soufflé*, 1960), y otros, a Eugen Leviné, líder de la más que efímera (tres semanas) República Soviética de Baviera (1919)— regresó, desde algún cajón de mi memoria, en cuanto me enteré del monstruoso peaje de víctimas que se ha cobrado la nueva matanza en la Robb Elementary School, de Uvalde (Texas).